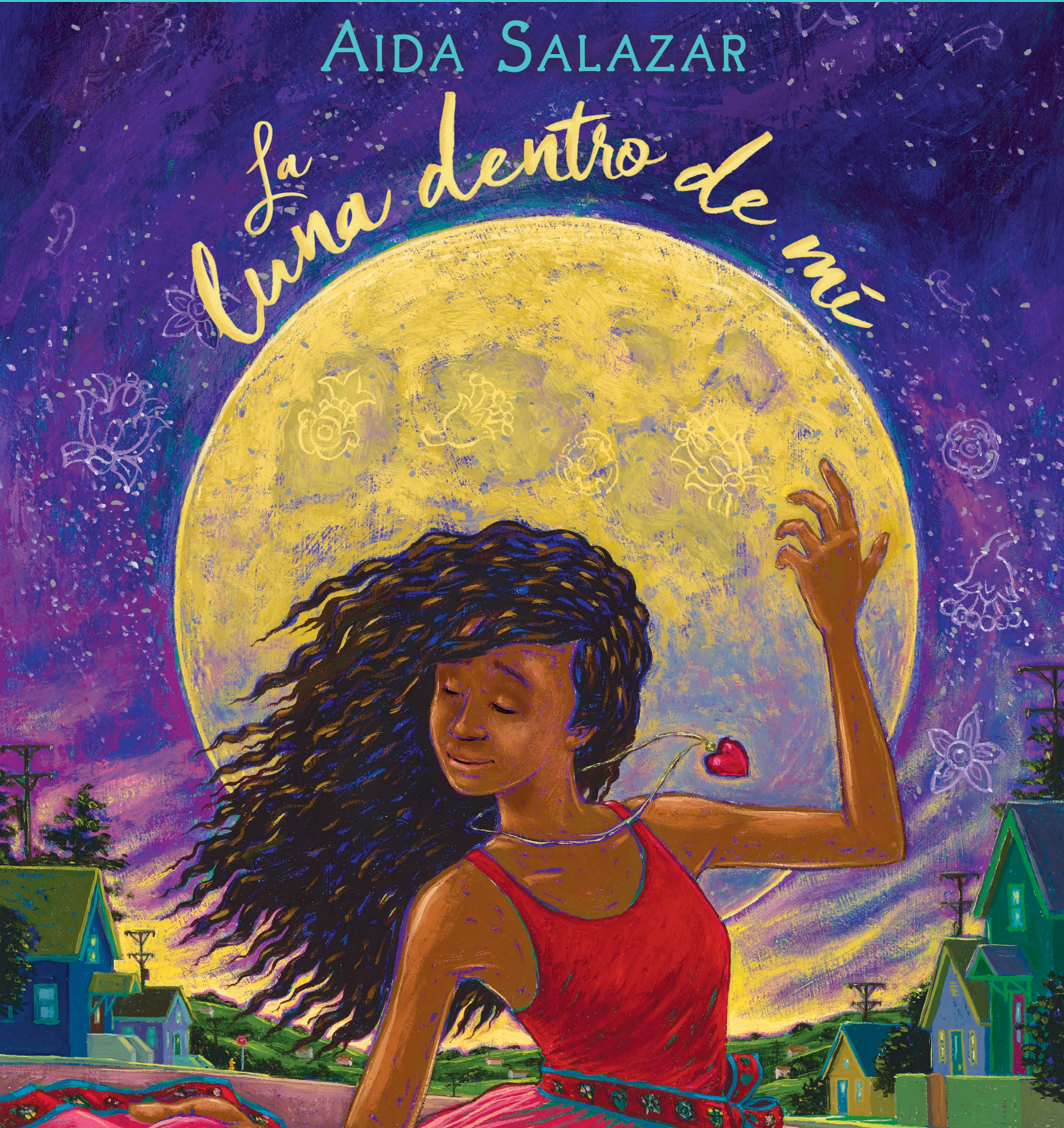


GUÍA DE DEBATE PARA EDADES ENTRE 8 y 12 • GRADOS 3 – 7

HONRANDO NUESTROS CUERPOS, LA CONEXIÓN CON NUESTROS ANTEPASADOS
Y LA SANACIÓN POR MEDIO DE LAS ARTES Y LA COMUNIDAD.

AIDA SALAZAR

La luna dentro de mí





ACERCA DEL LIBRO

La deslumbrante historia de una chica que transita por los temas de la amistad, la familia y hacerse mayor, de la debutante Aida Salazar.

La vida de Celi Rivera es un torbellino de preguntas, por los cambios en su cuerpo, por sentirse atraída por un chico por primera vez y por la exploración que hace su mejor amiga de lo que significa ser género fluido.

Pero, sobre todo, por la insistencia de su madre en hacerle una ceremonia lunar cuando le llegue el periodo. Se trata de un ancestral ritual mexica que Mima y su comunidad han rescatado, pero Celi se promete a sí misma que NO participará en él. ¿Encontrará dentro de sí la fortaleza necesaria para defender quién quiere ser?

★ “Digna sucesora de *Are You There God? It’s Me, Margaret*, ambientada en la actual Oakland”. —*Kirkus Reviews*, reseña estelar

★ “Una excelente adición dirigida a lectores avanzados de primaria y secundaria; especialmente para aquellos preadolescentes que atraviesan la pubertad”. —*School Library Journal*, reseña estelar

★ “El mensaje más amplio [de este libro] es de aceptación, celebración y resistencia”. —*Publishers Weekly*, reseña estelar

“Esta historia está narrada mediante hermosos poemas... su autora revela aspectos culturales de las comunidades latinx (especialmente chicana) y caribeña con abundancia de detalles”. —*Booklist*

“Salazar trata esta historia con belleza y gracia, brindándoles a las jóvenes un retrato de lo que significa mantenerse empoderado y reclamar la historia propia”. —*Bookpage*

PREGUNTAS PARA EL DEBATE

LUNA NUEVA

1. ¿Cómo se siente Celi con respecto a los cambios en su cuerpo? ¿Cómo ve Mima esos cambios? ¿En qué son similares sus perspectivas y en qué son diferentes?
2. ¿Qué palabras usarías para describir la amistad entre Celi y Magda?
3. Celi se refiere a Iván como “negromexica”. ¿En qué se diferencia esto del modo en que ella se define a sí misma (ver página 47)? ¿En qué se diferencian ambos y en qué se asemejan?
4. ¿Cuáles son las propiedades curativas de las yerbitas de Mima?

CUARTO CRECIENTE

1. ¿Cómo te ayudan los lugares que se mencionan en el libro (Oakland, California; La Peña; la Escuela Pública Amanecer) a entender a los personajes? ¿Cómo te ayudan a entender la trama del libro?
2. En esta parte del libro vemos desarrollarse la relación entre Celi e Iván, a la vez que se profundiza la amistad entre Celi y Marco. Compara ambas amistades. ¿Qué consejo le darías a Celi en su lucha por mantener los secretos y controlar las emociones?
3. La música es muy importante para Papi, Marco y Celi. ¿Cómo describen su relación especial con los instrumentos, el movimiento y/o la música?
4. En “Magda no”, Teresa le pide ayuda a Celi con la transición de Marco “a xochihuah de forma que se sienta seguro y amado en la comunidad” (página 129). ¿De qué manera ayuda Celi a que Marco se sienta seguro y amado?

CUARTO MENGUANTE

1. Iván dice: “no lo entiendo, pero quiero entenderlo” (página 204). ¿Por qué responde Celi del modo en que lo hace? ¿Qué consejo le darías a Iván?
2. Celi dice: “doy las gracias por mi cuerpo” (página 208). ¿Cómo han cambiado sus sentimientos? Identifica los poemas o los versos en los que sus sentimientos cambian y cómo ayudan aquellos a desarrollar la historia y el personaje.
3. ¿Cuál es el significado de los objetos que las personas del círculo toman del altar y colocan sobre Celi y Marco durante la ceremonia lunar? ¿Cuál es el significado de las palabras que expresan Mima, Teresa y la anciana Yeya?
4. ¿Cómo ha cambiado Marco en el curso del libro? ¿Cómo han cambiado las personas a su alrededor? ¿Cuáles han sido sus reacciones a la revelación del género y la identidad de aquel?

LUNA LLENA

1. Celi experimenta ciertas transformaciones en La Peña, en el lago Merritt y visitando a su familia en Los Ángeles. Describe cómo influyen en Celi las comunidades de esos lugares y las cosas que suceden en ellos.
2. ¿Qué dice y hace Mima para ayudar a Celi durante estos cambios? ¿Cómo evoluciona la relación entre Mima y Celi?
3. ¿Cómo reflejan la música, el tamborileo y la danza que se describen en el libro el desarrollo de la amistad entre Celi y Marco?
4. Marco dice: “solo quiero seguir siendo yo, es decir, el Marco y la Magda que soy” (página 190), y Celi le dice a Iván: “Marco es un xochihuah y un reflejo del Creador, Ometéotl” (página 192). ¿Cómo describen la transición de Marco personajes como Teresa y Papi? ¿Qué entiendes tú sobre la manera en que Marco se identifica a sí mismo?

ACTIVIDADES PARA LOS ESTUDIANTES

POESÍA

1. Toma prestado un verso

De tu poema favorito del libro escoge un verso que te guste o con el que te identifiques. Usa ese verso para comenzar tu propio poema, en el que explores tus impresiones sobre esa parte del libro, ese poema o tus propios sentimientos.

2. Amistad

Vuelve a leer el poema “Mi mejor eco” (página 24). Idea una metáfora para una de tus amistades. Escribe un poema usando esa metáfora; piensa en cómo puedes incorporar aspectos de la metáfora a los sentidos de la vista, el oído, el olfato, el tacto y/o el paladar, que te ayuden a pensar en frases descriptivas.

3. Una nueva perspectiva

Identifica un personaje del que te gustaría conocer un poco más. Escoge una escena y escribe un poema desde la perspectiva de ese personaje (por ejemplo, Marco, Mima, Teresa, Juju, Papi, Iván u otros). ¿Qué dicen? ¿Cómo se sienten? ¿Qué quieren que los otros sepan de ellos?

4. Renovación y sanación

Vuelve a leer el poema “Luz de medianoche” (página 221) y escribe un poema para animarte y darte apoyo. Enfócate en palabras o frases que te den la fuerza para ser tú mismo/a, quererte, crecer y convertirte en una mejor persona.

CIENCIAS SOCIALES Y CIENCIA

- En “Ceremonia de la luna” (página 9), Mima dice: “Es un ritual que las sucesivas conquistas nos arrebataron” (página 10). Busca información sobre las ceremonias lunares o escoge otra práctica tradicional y aprende sobre cómo la colonización en diferentes regiones geográficas afectó la posibilidad de celebrar estas ceremonias o tradiciones para varias personas. Si la información sobre estas tradiciones no está disponible para el público, ¿cuál piensas que sea la causa?
- En “Magda no” (página 125) conocemos sobre Ometéotl, el espíritu creador y dualidad divina de la tradición mexicana. Aprende más sobre Ometéotl en *Serpiente emplumada, corazón del cielo*, de David Bowles. Busca información sobre diferentes tradiciones que tengan divinidades no-binarias y culturas con diversidad de géneros (investiga en la biblioteca y/o en internet).
- Crea tu propia guía de hierbas medicinales usando como inspiración “Las yerbas de Mima”, la revista electrónica *Resistencia ancestral: promesas y ofrendas* y las tradiciones familiares o de tu comunidad sobre este tema.
- Investiga sobre las diferentes etapas de la luna y su impacto sobre los cuerpos (humanos y cuerpos de agua).

LECTOESCRITURA

- Crea cronogramas de las emociones para los diferentes personajes en los que monitorices los sucesos importantes y los cambios en los sentimientos de los personajes descritos en el libro.
- El lenguaje poético es un lenguaje figurado que emplea las palabras del idioma con un significado distinto al habitual. A lo largo de *La luna dentro de mí* se usan varias imágenes poéticas para referirse a determinados elementos o aspectos de la vida cotidiana. ¿Qué palabras encuentras que tengan aquí un significado distinto al habitual? ¿Por qué crees que se usen estas palabras en lugar de otras?
- Escoge un poema del libro y observa cómo se usa el idioma desde el punto de vista del estilo. ¿Cómo se describe el ambiente? ¿Qué sentidos (tacto, olfato, vista, oído, paladar) se usan para describir un lugar? ¿Cómo se usa el diálogo? ¿Hay símil, metáfora u otras imágenes?
- Con la ayuda de un pequeño grupo, escoge un tema de la lista a continuación y vuelve a leer los poemas de esa categoría. Conversen sobre cómo los poemas funcionan en conjunto. ¿Qué aprenden de cada poema? ¿Hay similitudes o temáticas que se repitan en más de un poema del mismo tema? ¿Qué otras cosas encuentras al leer?

Amistad		
“Mi mejor eco”	“La invitación invertida”	“El tambor silente”
“Compás de dos por tres”	“Amifriend del alma”	“Mancha”
“Mamás tierra”	“Más que el otro”	“La actuación”
“Agrietados”	“Socios”	
Arte		
“Papá tambor”	“Más que nunca”	“Clase de percusión mundial”
“Danza de tambores puertorriqueña”	“La función”	“El tambor parlante”
Lugares especiales		
“El cielo anaranjado de Oakland”	“En la Escuela Pública Amanecer”	“El café de La Peña”
“En nuestro trayecto a la escuela”	“En la feria de ciencias de la Escuela Pública Amanecer”	“Solsticio en el lago de las langostas”
		“De Oakland a Los Ángeles”
Luna		
“Luna”	“Amiga luna”	“Ritual de la primera sangre”
“Ceremonia de la luna”	“Círculo de luz”	“Luz de medianoche”
“Lo que nos atrae”		
Género expansivo		
“Marimacha”	“No hay mal que por bien no venga”	“Xochihuah en cemento”
“Un chico como él”	“Eco en movimiento”	“Luna reina”
“El café de La Peña”	“Más que el otro”	“El ritual Xóchitl”
“Magda no”		“Ometéotl”
“Amifriend del alma”		
Cambios y reacciones corporales		
“Ceremonia de la luna”	“Tulipanes en el espejo”	“en par”
“Un clóset lleno”	“La luna de Mima”	“Yerbas de colibri”
“Mi flor”	“Sombra lunar”	“Crisálida”
“Paredes de papel”	“Ha venido la luna”	“Ritual de la primera sangre”
“Nuestros pedazos”	“Un cierre abierto de par”	
Conexión con los antepasados		
“Ceremonia de la luna”	“Limpia en la hamaca”	“Purificación”
“Las yerbas de Mima”	“Preparativos”	“Ritual de la primera sangre”
“La función”	“Juntos”	
“Magda no”	“Círculo de luz”	
Identidad		
“Negromexica”	“En la manta”	“Ritmo”

MEDIOS SOBRE CEREMONIAS LUNARES, MENSTRUACIÓN Y CONEXIÓN CON TU CUERPO

1. **Podcast:** Episodio introductorio de la serie del ciclo lunar de *Let there be Luz*, de Linda García (también conocida como Luz Warrior)
<https://www.lettherebeluz.com/episodes/>
2. **Poema:** “Canto de la flor para las doncellas que llegan a la mayoría de edad”, c.1440, en Cantares de *Dzitbalché*, canto no. 7.
3. **Libros:** *Grandmothers of the Light: A Medicine Woman's Sourcebook*, de Paula Gunn Allen
The Sacred Hoop: Recovering the Feminine in American Indian Traditions, de Paula Gunn Allen
The Guide, Period, de Naama Bloom
Voices from Our Ancestors: Xicanx and Latinx Spiritual Expressions and Healing Practices, editado por Lara Medina y Martha R. Gonzalez
Women Who Run with the Wolves: Myths and Stories of the Wild Woman Archetype, de Clarissa Pinkola Estés
Becoming Peers: Mentoring Girls into Womanhood, de DeAnna L'am
Moon Mother, Moon Daughter, de Janet Lucy y Terri Allison
Reaching for the Moon, de Lucy H. Pearce
4. **Zine:** *Ancestral Spiritual Resistance: Promises and Offerings* (inglés)/ *Resistencia Ancestral: Promesas y ofrendas* (español), editado por Mayda del Valle
<https://mijente.net/2017/11/02/ancestral-spiritual-resistance-zine/>

MEDIOS SOBRE GÉNERO EXPANSIVO

1. Medios de la fundación Human Rights Campaign para niños y jóvenes de género expansivo
<https://www.hrc.org/resources/resources-on-gender-expansive-children-and-youth>
2. Libros infantiles de la fundación Human Rights Campaign con niños transgénero, no binarios y de género expansivo
<http://www.welcomingschools.org/pages/looking-at-gender-identity-with-childrens-books/>
3. Herramientas de la fundación Teaching Tolerance para jóvenes no binarios
<https://www.tolerance.org/magazine/summer-2016/toolkit-for-being-there-for-nonbinary-youth>
4. Terminología de género de la fundación Gay Lesbian and Straight Education Network (GLSEN)
<https://www.glsen.org/article/gender-terminology>
5. Película *A Place in the Middle* y guía de debate en el salón: un acercamiento de fortaleza a la diversidad de género y a la inclusión
<https://aplaceinthemiddle.org/>

MEDIOS SOBRE ESPACIOS COMUNITARIOS, CONOCIMIENTO DE NUESTROS ANTEPASADOS Y MÚSICA BOMBA PUERTORRIQUEÑA

1. Grabaciones de Smithsonian Folkways: bomba y plena puertorriqueñas
<https://folkways.si.edu/puerto-rican-bomba-plena-shared-traditions-distinct-rhythms/latin-world/music/article/smithsonian>
2. Los Pleneros de la 21 <https://www.losplenerosdela21.org/>
3. Centro La Peña Cultural <https://lapena.org/>
4. Mujeres de Maíz <https://www.mujeresdemaiz.com>
5. Harriet's Apothecary <http://www.harrietsapothecary.com/>
6. Ancestral Apothecary <https://ancestralapothecaryschool.com/>



SOBRE LA AUTORA

Aida Salazar es una activista de las artes y autora de las galardonadas novelas juveniles en verso *La luna dentro de mí*, premio honorario del Américas Award y ganadora del International Latino Book Award y del Golden Poppy Award, y *La tierra de las grullas*, premio honorario del Charlotte Huck Award y del Jane Addams Peace Award. También es autora de las venideras antologías *In the Spirit of a Dream: 13 Stories of Immigrants of Color* y *The Gift: Fifteen Stories About Menstruation by BIPOC Authors*, las cuales coeditó; del libro infantil ilustrado *Jovita Wore Pants: The Story of a Revolutionary Fighter*, y de la novela *A Seed in the Sun*. Aida es miembro fundador de Las Musas, un colectivo de autores latinx de literatura infantil. Vive con su familia de artistas en una casa verdeazul en Oakland, California.

AUTORA DE LA GUÍA

Esta guía fue escrita por la Dra. Carla España, profesora del programa bilingüe y de enseñanza de inglés como segundo idioma en Bank Street Graduate School of Education. La Dra. España es coautora, junto con la Dra. Luz Yadira Herrera, del libro *En Comunidad: Lessons for Centering the Voices and Experiences of Bilingual Latinx Students*.